

ПОЛНАЯ

*Русская, Латинская,
и*



АЗБУКА

*Греческая, Нѣмецкая
Французская.*

Съ присовокупленіемъ всѣхъ правилъ для произношенія въ сихъ языкахъ.

Москва. Въ Университетской Типографіи. 1840.

Печатаиъ позволяется. Москва Апрѣля 23го дня, 1840 года.

Ценсоръ Иванъ Снегиревъ.

азъ. Русскія буквы.

А, а.

ГОСПОДИ

а. Латинскія и Франц.

A, a.

Ангелъ.



алфа. Греческія.

Α, α.

БЛАГОСЛОВИ.

а. Нѣмецкія.

A, a.

Русскія.
буквы

Б, б.

ба, аб;

вѣдш.

В, в.

ва, ав;

Греческія.

(ΜΠ)

(μπ)

μπα, αμπ;

виша.

В, β

βα, αβ;

Бабочка.



Ваза.



Латш.и Франц.

бе

В, b.

ba, ab;

ве.

V, v.

va, av;

Нѣмецкія.

бе

В, b.

ba, ab;

ве.

W, w

wa, aw;

Глаголь.

Г, г.

га, аг;

да, ад;

добро.

Д, д.

Гамма.

Г, γ.

γα, αγ;

δα, αδ;

дельна.

Δ, δ.

Глобусъ.]



ге, га.

Gg, Hh. Gg, Hh.

га, аг, ha, ah; ga, ag, ha, ah.

да, ад;

δα, αδ.

де

δε

D, d.

Д, δ.

Деревня.



Евангеліо.

есѣ.

ЭПСИЛОНЪ.

Е, е.

Е, ε.

εα, бе, де; αε, βε

жа, же, аж, еж,

живеѣ.

Ж, ж.



Ж

е.

е.

Е, е.

Ε, ε.

be, ve, ge, de; be, we.

je.

же.

Ј, ј.



земля.

З, з.

за, зе;

иже

И, и.

зипа.

З, з.

аџ, џџ;

ипа

Н џ.

Звѣзди.



Исторія.



зепъ

З. з.

за, зе;

і

І, і.

эсѣ.

С, с

ѣа, ѣе.

і

І, і.

Иисуса Христа моление о Чашѣ.



i.

I, i.

Юша.

J, j.

иш, ий; биш, диш;

ка, ке, ки, кин, кий; ква, кве кви;

Корзинка съ цвѣтами

ква, кве, кви;

аѣ, еѣ, иѣ.

како

каша

ка

ка

К, к.

К, к.



К, к.

К, к.

ЛЮДИ.

ламда.

Л, л.

Λ, λ.

ла, ле, аλ, иλ; βλα, δλα;

мла, мле, мλн

амλ, еλн;

μλη;

мыслеπε.

ми.

М, м.

Μ, μ.

Левъ.



ЭЛЪ.

Э.ЛЪ.

L, l.

ℒ, ℓ.

la, el, il, bla, wle, di

ma, me; am, im; mla, mle, mli

alm, elm, ism.

Меркурій.



ЭМЪ.

ЭМЪ.

M, m.

℞, m.

нашъ.

ни

Н, н.

Ν, ν.

Нептунъ.



энь

энь

Ν. н.

Н, н.

на, не;

μνα, μνη

ан, ен;

μνε

бо, во; γο, δο, λο, μο

онъ

омикронъ

Ο, ο.

Ο, ο.

омега,

Ω, ω,

Орашай.



по, он, об,

ον. οδ

ο

ο

Ο, ο.

Θ, θ.

покой.

пи.

П, п. П, п.

па, пе; пи, по

лампа, апана

ра, ре, ри; ро, ар

арцы. ро.

Р, р. Р, р.

Пышухъ.



Ракъ.



пе.

пе.

Р, р. Р, р.

ар, ер, ир; арра

раpal; pedal

reformе; rolle.

эръ. эръ.

Р, р. Р, р.

СЛОВО.

C, c.

со-сна,

СИГМА.

Σ, ς.

боμα

Сиромецъ.



ЭСЪ.

S, s.

sono, salon,

ЭСЪ

S, s.

даѢ

шри, швой;

швердо.

T, ш.

τιτλος,

шафъ.

T, τ.

Треугольникъ.



titan;

me

T, t.

tabaf

me.

Т, t.

у.

У, у. Оу, 8.

Урна.



у.

у.

U, u. U, u.

Фортуна.



Фернѣ.

Фп.

Ф, ф. Ф, ф.

ЭФѣ.

ЭФѣ.

F, f. F, f.

херъ.

хп.

Х, х. Х, х,

фортуна;

χαρά

хвала,

φανeros

Церера, сердце

цы.

Ц, ц.



Хозяинъ.



Церковь.



лапин.

цага.

CH CH, ch.

fer, fini;

fade

chameleon;

chaos

cis. citro;

zeit.

це

цепъ.

С

З, з.

черфь.

Ч, ч.



чай, чело, чистое,

шалфей, шалоспи,

ша.

Ш, ш,



Чаша.



Шлемъ.



TSCH,

(TSCH)

tsch.

частица, читай.

chanson. chaperon.

франц.

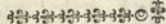
CH.

(TSCH)

ch

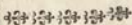
ща.

Щ, щ.



щи, щажу,

мы, вы, бы, опъ, слоуъ, деуъ, дверъ, вхатъ, Эммануилъ, дышатъ.



э

Э, э.

Щишъ.



еръ.

Ъ, ъ.

еры.

Ы, ы.

ерь.

Ь, ь.

ятъ.

Ъ, ъ.

Въ другихъ языкахъ ихъ нѣтъ.

Якорь.

lui, lust, rum, ja.

ю.

Ю, ю.

Фр. и Лат.

У, u.

я.

Я, я.



онша. | онша Гре.

Θ, θ, Θ, θ.

ижица.

ипсиловъ.

V, v. | T, u.

ипсиловъ. Лаш. Нѣм.

U, u. | Y, y.

Греческое
ксп.

иксъ. Лат.
Нѣмец. и
Француз.

Ξ, ξ. | X, x.

Письменные буквы.

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ο ρ ρ ς σ τ υ



ϕ ω ϝ ϣ ϝ.

A, B, B, Γ, Δ, Ε, Ζ, Η, Θ, Ι, Κ, Λ, Μ, Ν,

Ο, Π, Ρ, Σ, Τ, Υ, Φ, Χ, Ψ, Ω,

Щ, Ъ, Ы, Ь, Ъ, Э, Ю, Я, Θ, Γ.



I.

ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ

Азъ есмь Господь Богъ швой: да не
будушь шебъ бози инѣи развѣ Мене.

II.

Не сотвори себѣ кумира, ни всякаго
подобія, елика на небеси горѣ, и елика
на земли пизу, и елика въ водахъ и
подъ землею: да не поклонишися имъ,
и да не послужиши имъ.

III.

Не приеми имени Господа Бога шво-
его всус.

IV.

Помни день субботній, свящшиши его:
шессть дней дѣлай и сотвориши въ нихъ
вся дѣла швоя, а день седьмый, Суббо-
та, Господу Богу швоему.

V.

Чши опца швоего и маперъ швою,

да благо ти будешъ, и долголѣнешъ
будеши на земли.

VI.

Не убій.

VII.

Не прелюбодѣйствууй.

VIII.

Не укради.

IX.

Не послушештвуй на друга швоего
свидѣтельсхва ложна.

X.

Не пожелай жены искренняго шво-
его, не пожелай дому ближняго швоего,
ни села его, ни раба его, ни рабыни его,
ни вола его, ни осла его, ни всякаго
скоша его, ни всего, елика сущъ ближ-
няго швоего.

Порядокъ Греческихъ

ι, κ, λ, μ, ν, ξ, ο, π, ρ, σ,

Въ Греческомъ языкѣ
которое ставится на пер-
омъ конца слогъ; 2. Обле-
первомъ и впоромъ опъ
([˘]), ставится всегда на пер-

четвертомъ и пятомъ слогъ никогда не бываетъ ударенія, какъ въ
Русскомъ языкѣ, на пр. мѣлоспѣивый. — Есть еще два дыханія: тонкое
([˘]) и густое ([˙]). Двѣ точки (:) пишутся одною точкою вверху ([˙]).
Сей знакъ называется *колонъ*.

Въ Греческомъ языкѣ произносятся:

α какъ е: καὶ (ке).

ει, οι какъ и: τρεῖς

ου какъ у: του

αυ какъ ав, аф: αὐτος

Аполлонъ.



буквъ: α, β, γ, δ, ε, ζ, η, θ,
τ, υ, φ, χ, ψ, ω.

при ударенія: острое ([˘]),
вомъ, впоромъ и претъемъ
ченное ([˘]), ставится на
конца слогъ, и 3. тяжкое
вомъ отъ конца слогъ; на



ευ какъ еβ, еф : ευεξία

γγ какъ ηγ : ἄγγελος

γх какъ ηγ : ἀνάγκη

γξ какъ ηκ : λύξ

γχ какъ ηх : ἄγχου

η, η, ι, υ какъ η.

ο, ω, φ, какъ ο.

υτ какъ ηδ.



Отче, нашъ по Гречески :

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τό ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Ἀμήν.

Порядокъ Латинскихъ буквъ: a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, w, x, y, z.

Въ Латинскомъ языкѣ произносятся :

ai какъ е, э : aquae

oe какъ е : moenia

au какъ ав : audio

eu какъ ев : eurus

ei какъ эй, ей : ejicio

ju какъ ю : juvo

ti передъ гласною какъ ц — amicitia, ratio

с съ буквами е, i, y, ae, oe, какъ ц — cedo, cis, Cyrus, amicae, coena;
с предъ всѣми прочими буквами и на концѣ какъ к : ac, hic, tunc,
amicus, doctus; s между двумя гласными (*) какъ з : quaeso.

Всѣ прочія буквы произносятся сходно съ Русскими.

qu какъ кв : quo, qua
ph какъ ф : philosophia
th какъ ш, Ө :
theorema.



(*) Гласными называются; а, е, и, i, о, у, ы, я, ю; двѣ гласныя, произносимыя за одну, (ae какъ е) называются доегласными буквами; й, ѣ, ъ, называются полугласными; всѣ прочія буквы — согласными.

Отче нашъ по Латыни:

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra; panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Порядокъ Нѣмецкихъ буквъ такой же, какъ и въ Латынскомъ языкѣ; только передъ w, вставлена v (Фав), которая произносится какъ Ф. Въ Нѣмецкомъ языкѣ произносятся:

aa какъ а: aal, aas.
ae, ä какъ е: aeffen, bär,
au какъ ау: aus
ai, ay какъ ай: falser, May.
ee какъ е, э: Beet.



ei, eu, ey какъ эй : bley, euer, frey.

ie какъ и : die liebe (ди либе).

oo какъ о : Moos.

oe, ò какъ е, э : Oeffnen, mögen.

oi, oy какъ ой : Boy.

ue, ù какъ ю или и : Ueber, Lüge.

uy какъ уй : pfuy.

aeu, au какъ эй : gebäude.

ch какъ х : Chor, ach.

cf какъ к : acfer.

sp какъ шп : spät.

st какъ шт : stall.

sf какъ шк : Slave.

c какъ к передъ а, о, и : Carl, confect, cur.

ß какъ с : muß, daß.



f въ началѣ словъ и между
 двухъ гласныхъ какъ з: sagen, Wiese.
 h наконецъ и въ срединѣ словъ
 не произносима: froh, mühlcr (мюлеръ)
 qu какъ кв: quelle (квелле).
 t передъ io какъ ц: nation



Отче нашъ по Нѣмецки:

Vater unser, der Du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name, zu
 uns komme dein Reich, dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden:
 unser tägliches Brod gib uns heut, und vergieb uns unsere Schuld, wie wir
 vergeben unsere Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse
 uns von dem Uebel.

Порядокъ буквъ во Французскомъ языкѣ пошъ же, какой и въ Ла-
 тинскомъ; только чешыре буквы называются иначе, а имянно: (се) с, (же) g,
 (ашъ) h, (кю) q. Есть апоспровъ ('), означающій выброшенную гласную.

Во Французскомъ языкѣ произносятся :

аі какъ е : air (эрь)

au, eau какъ о : autel, beau (бо).

au какъ эй : ray, въ немногихъ
словахъ какъ еи : rays (ней).

аі какъ ай : haïr (гаирь);

ê, è какъ э : tête (шеть);

é какъ е (звукъ средній между е
и і) : bonté.

е въ срединѣ и на концѣ словъ
какъ ъ, ь : être, même (мемъ),
agile(ажиль),ardemment(ардъман).

е на концѣ послѣ гласной не вы-
говаривается : raye (ней), tor-
tue, plaie (пле), vertue;

е передъ т, п, когда послѣ ихъ

слѣдуетъ другая согласная, или
на концѣ, какъ а : en (ан), en-
tendue, embarras (амбарà);

если же слѣдуетъ за т, п, гласная,
то какъ е : émeri, enorgne.

еі какъ ей, neige (нейжъ).

Eu, oen какъ ё : Dieu (дѣ) bœuf.

е въ словахъ односложныхъ какъ ё :
me, te, se, que (кѣ), de.

і передъ гласною какъ ъ, ь : ami-
able (амъябль).

і предъ т, п, когда послѣ ихъ
слѣдуетъ согласная, какъ э :
Inde (эндъ), impie (эмпи).

когда гласная, то какъ и : imi-

table (имишабль), inimité.
ie какъ и: prieraí; еще какъ ъе: ciél;
oi какъ уа: roi (руа), moi, toi (въ
глаголахъ какъ э: j'aímerois жемре).
Oí какъ э: cloître (клепръ).

Um, un какъ ён, когда послѣ ихъ
слѣдуетъ согласная: parfum, un;
Ue въ срединѣ какъ ё: orgueil
C передъ е, i, y, какъ с: ciél
Ç передъ а, о, ou какъ с: ça, maçon;
передъ всѣми другими буквами какъ
к: cercle (серклъ) asre (акръ).
Sh какъ ш: cheval (шваль),
G передъ е, i какъ ж: général;
передъ всѣми другими буквами
какъ г: gráce (грасъ).

Ou какъ у: ou (у), couteau (купо).
Ail какъ эльй: bétail.
Eil какъ эльй: soleil (солельй).
Euil какъ ёльй: feuilletton.
Ouil какъ ульй: grenonille.

gue какъ ге: guerre (геръ),
gui какъ ги: guitare.
g на концѣ какъ к: gang.
gn какъ нь: mignon (миньон.)
h только въ немногихъ (взятыхъ
изъ Латинскаго языка) словахъ
произносится.

qu какъ к: que (кѣ).
j какъ ж: j'ai (же).
ph какъ ф: philosophie,
t передъ двумя гласными какъ с:

partial (парсыаль), patience (пасьянсь)
ien, yen, какъ йѣнь : rien, citogen.
th какъ th : théologie, théâtre.

s между двумя гласными и на концѣ
словъ предъ гласною какъ з :
musique (мюзикъ), mes amis (мезами).
x передъ се, ci какъ к; excès (эксѣ).
exiler ;

ez, es на концѣ какъ э : excès, montez;
передъ гласною какъ эз : montez-y.

Двѣ одинакія согласныя какъ одна;
почпи всѣ согласныя на концѣ не

Отче нашъ по Французски. (l'Oraison dominicale).

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne vienne, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez nous aujourd'hui notre pain quotidien, pardonnez nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux, qui nous ont offensés, et ne nous laissez point sucomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

произносятся, а передъ гласною
произносятся: aimer (эме), aimer
ardement (эмер ардьман).

т, п, когда послѣ нихъ слѣдуетъ
согласная. произносятся сходно,
немножко въ носъ, parfum (пар-
фѣн), аусин (окѣн); если гласная,
шо удерживають свой звукъ: un-
pime. Удареніе во всѣхъ Француз-
скихъ словахъ всегда бываетъ на
концѣ.



